



ISTRUZIONI D'USO
DIRECTIONS FOR USE
INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG
ISTRUCCIONES DE USO
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

IT - PRECAUZIONI

Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza,



IT - BIALETTI è leader da 80 anni sul mercato con la famosa MOKA EXPRESS. Grazie ai segreti di produzione, MOKA EXPRESS è insuperabile per ottenere il vero caffè all'italiana. MOKA EXPRESS BIALETTI è originale solo se porta impresso l'Omino coi baffi. Esigetelo sempre. Il TUTTOCREMA rappresenta il modo semplice e pratico per ottenere una soffice crema di latte; manico, pomolo e coperchio sono in materiale antiscottatura; il coperchio è dotato di frusta per il montaggio della crema.

EN - For 80 years, BIALETTI has been a leader in the market with its famous MOKA EXPRESS. Thanks to production secrets, MOKA EXPRESS is unbeatable if you want true Italian-style coffee. MOKA EXPRESS BIALETTI is only original if marked with the Little Moustached Man. TUTTOCREMA is a simple and practical way to make soft milk cream. Handle, knob and lid are made of anti-singe material. The lid is equipped with a frothing whip for milk frothing.

FR - Depuis 80 ans BIALETTI est leader sur le marché avec la célèbre MOKA EXPRESS. Grâce aux secrets de production, MOKA EXPRESS est incomparable pour obtenir le véritable café à l'italienne. MOKA EXPRESS BIALETTI est original seulement s'il porte imprimé le Petit Homme moustachu. Il faut toujours d'exiger. Le TUTTOCREMA représente la façon simple et pratique pour obtenir une crème de lait délicate ; le manche, le bouton et le couvercle sont en matériau anti-brûlure ; le couvercle est muni de fouet pour monter la crème.

DE - BIALETTI ist seit 80 Jahren Marktleader mit seinem berühmten Espressokocher MOKA EXPRESS. Dank der Produktionsgeheimnisse ist MOKA EXPRESS unübertrefflich, um einen echt italienischen Kaffee zu erhalten. MOKA EXPRESS BIALETTI ist nur dann original, wenn das Männchen mit dem Schnurrbart eingeprägt ist. Verlangen Sie es immer. TUTTOCREMA ist die einfache und praktische Art, eine feine, seidige Milchcreme zu erhalten. Griff, Knopf und Deckel sind aus hitzeabweisendem Material; der Deckel ist mit einem Rührstab zum Aufschäumen der Milch ausgestattet.

ES - BIALETTI desde hace 80 años es líder del mercado con su famosa MOKA EXPRESS. Gracias a sus secretos de fabricación, MOKA EXPRESS es insuperable para obtener un verdadero café a la italiana. MOKA EXPRESS BIALETTI es únicamente la original si lleva impreso el símbolo del hombre con bigote. Exíjalo siempre. TUTTOCREMA es la manera fácil y práctica de obtener una suave crema de leche; el mango, el pomo y la tapa son de material antiquemaduras; la tapa dispone de una varilla para montar la crema.

RU - В течение 80 лет BIALETTI неизменно лидирует в производстве гейзерных кофеварок «MOKA EXPRESS», этой компании хорошо известны все секреты настоящего итальянского кофе. Отличить оригинальную кофеварку «MOKA EXPRESS» BIALETTI легко: на ней всегда будет изображен человек с усами. Остерегайтесь подделок. Простой в использовании френч-пресс «TUTTOCREMA» поможет вам быстро и легко взбить молоко в пышную пену. Ручка и крышка не нагреваются; в крышку вмонтирован стержень с венчиком.

IT - PRECAUZIONI

Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione del prodotto; conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

- Prima di utilizzare il prodotto lavare con acqua e sapone.
- Non carbonizzare il contenuto, nel caso questo avvenisse potrebbero verificarsi delle leggere colorazioni. Queste tracce non compromettono le funzionalità del prodotto e in alcuni casi possono essere rimosse immergendolo in acqua calda con detersivo e frizionando delicatamente con una spugna morbida (è preferibile una spugnetta in cellulosa naturale). Per macchie più resistenti si consiglia di riscaldare dell'aceto bianco pulendo poi normalmente il prodotto.
- Al fine di evitare ossidazioni è necessario asciugare bene tutti i componenti del TUTTOCREMA prima di riporre il prodotto.
- Non adatto alla conservazione degli alimenti e al frigorifero
- PER IL LAVAGGIO NON USARE PAGLIETTE O PRODOTTI ABRASIVI.
- TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

EN - PRECAUTIONS

Carefully read the precautions in these instructions, as they provide important information regarding safety, use and maintenance of the product. Keep this booklet for further reference.

- Wash the product with soap and water before use.
- Do not carbonise the contents. Should this happen, light colorations may occur. These do not compromise the functionality of the product, and in some cases they can be removed by immersing the product in hot soapy water and delicately rubbing the area with a soft sponge (a natural cellulose sponge is ideal). For resistant stains, it is advisable to use hot white vinegar to clean the product.
- To avoid oxidation, dry all TUTTOCREMA parts before storing it.
- Not suitable for storing food or to be used in the refrigerator.
- DO NOT CLEAN WITH STEEL SCRUBBERS OR ABRASIVE PRODUCTS.
- KEEP AWAY FROM THE REACH OF CHILDREN.

FR - PRÉCAUTIONS

Lire attentivement les mises en garde contenues dans les présentes consignes car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité, l'usage et l'entretien du produit ; conserver soigneusement ce livret pour pouvoir le consulter ultérieurement.

- Avant d'utiliser le produit le laver avec de l'eau et du savon.
- Ne pas carboniser le contenu, si ceci devait se produire, un léger coloris pourrait apparaitre. Ces traces ne compromettent pas les fonctions du produit et, dans certains cas, elles peuvent être éliminées en le plongeant dans l'eau chaude avec du détergent et en frictionnant délicatement avec une éponge souple (utiliser de préférence une petite éponge en cellulose naturelle). Pour les taches plus résistantes il est conseillé de réchauffer du vinaigre blanc et de nettoyer ensuite normalement le produit.
- Pour éviter les oxydations, bien sécher tous les éléments du TUTTOCREMA avant de ranger le produit.
- N'est pas indiqué pour conserver les aliments et pour le réfrigérateur
- POUR LE LAVAGE NE PAS UTILISER DE TAMPONS A RÉCURER OU DES PRODUITS ABRASIFS.
- ENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

DE - VORSICHTSMASSNAHMEN

Lesen Sie die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen aufmerksam durch, denn sie liefern wichtige Hinweise zur Sicherheit, Bedienung und Wartung des Geräts. Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf, um später darin nachschlagen zu können.

- Vor dem Gebrauch das Gerät mit Wasser und Seife reinigen.
- Den Inhalt nicht anbrennen lassen, andernfalls könnten leichte Verfärbungen auftreten. Diese Spuren beeinträchtigen die Funktionstüchtigkeit des Geräts jedoch nicht und können in einigen Fällen beseitigt werden, dazu das Gerät in heißes Wasser mit Spülmittel tauchen und vorsichtig mit einem weichen Schwamm (am besten einem Spülschwamm aus natürlicher Cellulose) reiben. Bei hartnäckigen Flecken empfehlen wir, Weißweinessig zu erhitzen und danach das Gerät normal zu reinigen.

- Um Oxidation zu vermeiden, müssen alte Teile des TUTTOCREMA vor dem Wegräumen gut abgetrocknet werden.
- Nicht zur Aufbewahrung der Nahrungsmittel und nicht für den Kühlschrank geeignet.
- ZUR REINIGUNG KEINE STAHLWOLLE ODER SCHEUERMITTEL VERWENDEN.
- FÜR KINDER UNERREICHBAR AUFBEWAHREN

ES - PRECAUCIONES

Lea atentamente las advertencias de estas instrucciones ya que proporcionan indicaciones importantes sobre la seguridad, el uso y el mantenimiento del aparato; conserve con cuidado estas instrucciones para poderlas consultar cuando se requiera.

- Antes de utilizar el aparato lávelo con agua y jabón.
- No carbonice el contenido, si esto sucediera el aparato podría cambiar ligeramente de color. Estos cambios de color no comprometen la funcionalidad del aparato, en algunos casos los cambios de color pueden eliminarse sumergiéndolo en agua caliente con detergente y frotando delicadamente con una esponja suave (preferentemente una esponja de celulosa natural). En caso de manchas más resistentes se recomienda calentar vinagre blanco y limpiar normalmente el aparato.
- Para evitar la corrosión hay que secar bien todos los componentes del TUTTOCREMA antes de volver a montarlo.
- No apto para conservar alimentos ni para el refrigerador
- NO UTILICE ESTROPAJOS NI PRODUCTOS ABRASIVOS PARA SU LAVADO
- MANTÉNGASE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS

RU - ПРАВИЛА УХОДА

Внимательно прочитайте данную инструкцию: в ней рассказано, как правильно и безопасно пользоваться френч-прессом, как его мыть и чистить. Храните листок с инструкциями в течение всего срока эксплуатации изделия.

- Перед первым использованием вымойте все части пресса водой с моющим веществом.
- Не перегревайте сильно изделие, иначе цвет его покрытия нарушится: на нем могут появиться радужные пятна. В некоторых случаях их можно оттереть, положив стакан в горячую воду с моющим средством и слегка потерев пятна мягкой губкой (лучше из натуральной целлюлозы). Более стойкие пятна оттирают нагретым белым винным уксусом и потом моют как обычно. В любом случае появившиеся пятна никак не влияют на нормальную работу изделия.
- Чтобы не появлялось ржавых пятен, после мытья насухо вытирайте все металлические поверхности френч-пресса «TUTTOCREMA».
- Не используйте емкость для хранения пищевых продуктов, в том числе в холодильнике.
- ДЛЯ МЫТЬЯ НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ АБРАЗИВНЫЕ ЧИСТЯЩИЕ ВЕЩЕСТВА ИЛИ МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ МОЧАЛКИ.
- ХРАНИТЕ В НЕДОСТУПНОМ ДЛЯ ДЕТЕЙ МЕСТЕ.

IT - IST

COME PREPARA

- Versare il latte nel Tuttocrema
- Mettere su una fonte di calore

sa MOKA
uperabile
originale

nere una
materiale
gio della

t with its
XPRESS is
BIALETTI

lk cream.
equipped

a célèbre
PRESS est
EXPRESS
Homme

r obtenir
e sont en
monter la

- l'uso e la manutenzione del prodotto; conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.
- Prima di utilizzare il prodotto lavare con acqua e sapone.
 - Non carbonizzare il contenuto, nel caso questo avvenisse potrebbero verificarsi delle leggere colorazioni. Queste tracce non compromettono le funzionalità del prodotto e in alcuni casi possono essere rimosse immergendolo in acqua calda con detersivo e frizionando delicatamen- te con una spugna morbida (è preferibile una spugnetta in cellulosa naturale). Per macchie più resistenti si consiglia di riscaldare dell'aceto bianco pulendo poi normalmente il prodotto.
 - Al fine di evitare ossidazioni è necessario asciugare bene tutti i compo- nenti del TUTTOCREMA prima di riporre il prodotto.
 - Non adatto alla conservazione degli alimenti e al frigorifero
 - PER IL LAVAGGIO NON USARE PAGLIETTE O PRODOTTI ABRASIVI.
 - TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

EN - PRECAUTIONS

- Carefully read the precautions in these instructions, as they provide important information regarding safety, use and maintenance of the product. Keep this booklet for further reference.
- Wash the product with soap and water before use.
 - Do not carbonise the contents. Should this happen, light colorations may occur. These do not compromise the functionality of the product, and in some cases they can be removed by immersing the product in hot soapy water and delicately rubbing the area with a soft sponge (a natural cellulose sponge is ideal). For resistant stains, it is advisable to use hot white vinegar to clean the product.
 - To avoid oxidation, dry all TUTTOCREMA parts before storing it.
 - Not suitable for storing food or to be used in the refrigerator.
 - DO NOT CLEAN WITH STEEL SCRUBBERS OR ABRASIVE PRODUCTS.
 - KEEP AWAY FROM THE REACH OF CHILDREN.

FR - PRÉCAUTIONS

- Lire attentivement les mises en garde contenues dans les présentes consignes car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité, l'usage et l'entretien du produit ; conserver soigneusement ce livret pour pouvoir le consulter ultérieurement.
- Avant d'utiliser le produit le laver avec de l'eau et du savon.
 - Ne pas carboniser le contenu, si ceci devait se produire, un léger coloris pourrait apparaitre. Ces traces ne compromettent pas les fonctions du produit et, dans certains cas, elles peuvent être éliminées en le plonge- ant dans l'eau chaude avec du détersif et en frictionnant délicatement avec une éponge souple (utiliser de préférence une petite éponge en cellulose naturelle). Pour les taches plus résistantes il est conseillé de réchauffer du vinaigre blanc et de nettoyer ensuite normalement le produit.
 - Pour éviter les oxydations, bien sécher tous les éléments du TUTTOCRE- MA avant de ranger le produit.
 - N'est pas indiqué pour conserver les aliments et pour le réfrigérateur
 - POUR LE LAVAGE NE PAS UTILISER DE TAMPONS A RÉCURER OU DES PRODUITS ABRASIFS.
 - ENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

DE - VORSICHTSMASSNAHMEN

- Lesen Sie die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen aufmerksam durch, denn sie liefern wichtige Hinweise zur Sicherheit, Bedienung und Wartung des Geräts. Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf, um später darin nachschlagen zu können.
- Vor dem Gebrauch das Gerät mit Wasser und Seife reinigen.
 - Den Inhalt nicht anbrennen lassen, andernfalls könnten leichte Verfärbungen auftreten. Diese Spuren beeinträchtigen die Funktion- stüchtigkeit des Geräts jedoch nicht und können in einigen Fällen beseitigt werden, dazu das Gerät in heißes Wasser mit Spülmittel tauchen und vorsichtig mit einem weichen Schwamm (am besten einem Spülschwamm aus natürlicher Cellulose) reiben. Bei hartnäckigen Flecken empfehlen wir, Weißweinessig zu erhitzen und danach das Gerät normal zu reinigen.

- Um Oxidation zu vermeiden, müssen alte Teile des TUTTOCREMA vor dem Wegräumen gut abgetrocknet werden.
- Nicht zur Aufbewahrung der Nahrungsmittel und nicht für den Kühlschrank geeignet.
- ZUR REINIGUNG KEINE STAHLWOLLE ODER SCHEUERMITTEL VERWEN- DEN.
- FÜR KINDER UNERREICHBAR AUFBEWAHREN

ES - PRECAUCIONES

- Lea atentamente las advertencias de estas instrucciones ya que propor- cionan indicaciones importantes sobre la seguridad, el uso y el manteni- miento del aparato; conserve con cuidado estas instrucciones para poderlas consultar cuando se requiera.
- Antes de utilizar el aparato lávelo con agua y jabón.
 - No carbonice el contenido, si esto sucediera el aparato podría cambiar ligeramente de color. Estos cambios de color no comprometen la funcionalidad del aparato, en algunos casos los cambios de color pueden eliminarse sumergiéndolo en agua caliente con detergente y frotando delicadamente con una esponja suave (preferentemente una esponja de celulosa natural). En caso de manchas más resistentes se recomienda calentar vinagre blanco y limpiar normalmente el aparato.
 - Para evitar la corrosión hay que secar bien todos los componentes del TUTTOCREMA antes de volver a montarlo.
 - No apto para conservar alimentos ni para el refrigerador
 - NO UTILICE ESTROPAJOS NI PRODUCTOS ABRASIVOS PARA SU LAVADO.
 - MANTÉNGASE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS

RU - ПРАВИЛА УХОДА

- Внимательно прочитайте данную инструкцию: в ней рассказано, как правильно и безопасно пользоваться френч-прессом, как его мыть и чистить. Храните листок с инструкциями в течение всего срока эксплуатации изделия.
- Перед первым использованием вымойте все части пресса водой с моющим веществом.
 - Не перегревайте сильно изделие, иначе цвет его покрытия нарушится: на нем могут появиться радужные пятна. В некоторых случаях их можно оттереть, положив стакан в горячую воду с моющим средством и слегка потерев пятна мягкой губкой (лучше из натуральной целлюлозы). Более стойкие пятна оттирают нагретым белым винным уксусом и потом моют как обычно. В любом случае появившиеся пятна никак не влияют на нормальную работу изделия.
 - Чтобы не появлялось ржавых пятен, после мытья насухо вытирайте все металлические поверхности френч-пресса «TUTTOCREMA».
 - Не используйте емкость для хранения пищевых продуктов, в том числе в холодильнике.
 - ДЛЯ МЫТЬЯ НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ АБРАЗИВНЫЕ ЧИСТЯЩИЕ ВЕЩЕСТВА ИЛИ МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ МОЧАЛКИ.
 - ХРАНИТЕ В НЕДОСТУПНОМ ДЛЯ ДЕТЕЙ МЕСТЕ.

passa in modo che non sp
elettrica o vetroceramica ten
re il prodotto su di un indutt
• Quando il latte è caldo, togli
riporlo su una superficie lisc
Per movimentare il prodotto
del recipiente può scottare
scottarsi.
• Inserire il coperchio, evita
schiumante, e agitare con de
ottenere la schiuma desi
afferrare saldamente il manico
anche in questa fase utilizza
utilizzare una forza eccessiv
potrebbe fuoriuscire dal con
• Grazie al doppio disco della
breve: 10 secondi sono abba
latte.
• Se si aspetta ancora per qua
crema diventerà più compa
frusta tutto il latte diventerà
• Togliere la frusta dal recipie
tazza o bicchiere aiutandosi c
della crema.

- Non surriscaldare il recipiente
- Durante l'utilizzo sulla fo
schiumante all'interno del re
• Lasciare che il prodotto si
non utilizzare prodotti abras
• Pulire la frusta schiumante

- Per favorire una maggiore c
cura, evitando di arrecare urti

Il prodotto è garantito per
acquisto, alle condizioni di
istruzioni. In caso di richiesta
è necessario contattare il ver
re la prova di acquisto, o un
estremi di identificazione de
La garanzia non copre:
• I componenti sostituibili (fr
difetti originari.
• Guasti e/o difetti causati da
istruzioni.
• Guasti e/o difetti causati da
• Danni dovuti a urti, cadute